

# DANIEL DERUDDER

28 rue Hermel, 75018 Paris

☎ 06 58 42 46 50

✉ danielderudder@gmail.com

Né le 17 août 1982 à Fukuoka (Japon)

Nationalité : Belge



## EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

Travailleur indépendant, Paris : <b>Traducteur français-néerlandais et néerlandais-français</b> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Traduction de documents juridiques : jugements de divorce ou d'adoption, procurations, contrats de mariage, actes de notoriété, inventaires après décès, testaments, etc.</li><li>▪ Traduction de documents administratifs : formulaires, contrats, actes d'état civil, documents d'identité, certificats de revenus, attestations de droits, décomptes, etc.</li><li>▪ Traduction, relecture et édition de textes commerciaux, techniques et psycho-médicaux : contenu web, publicités, modes d'emploi, manuels de formation</li></ul>	<b>2013-2015</b>
Showroomprive.com, Paris : <b>Chargé de traduction et de clientèle – Community manager Pays-Bas, Belgique et UK</b> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Traduction, création et relecture des textes, du français vers le néerlandais et l'anglais : campagnes e-mail, mails type, questionnaires, pages web FAQ, CGV et Aide</li><li>▪ Traitement des demandes, réclamations et évaluations des clients</li></ul>	<b>2013</b>
Union Nationale des Mutualités Socialistes (UNMS-NVSM), Bruxelles (Belgique) : <b>Coordinateur de communication et de projet</b> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Rédaction d'articles publiés dans les médias : magazines, dépliants, pages web, etc.</li></ul>	<b>2011-2012</b>
deSOM vzw (Association Sans But Lucratif), Roulers (Belgique) : <b>Consultant spécialisé sur la diversité culturelle au sein des entreprises</b> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Définition et mise en œuvre d'une politique de promotion de la diversité, animations de formation de groupe (méthodologie participative)</li></ul>	<b>2009-2011</b>
Service d'Etudes du Gouvernement Flamand (SVR); Office Nationale d'Allocations Familiales pour les Travailleurs Salariés (ONAFST), Bruxelles (Belgique) : <b>Chargé de mission</b> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Conception, rédaction et proofreading d'études socio-économiques et démographiques, d'avis politiques, de discours, de communiqués de presse et d'articles</li></ul>	<b>2006-2009</b>

## FORMATION

<b>Traduction et interprétation juridique</b> , Université Catholique de Louvain (Belgique) Traduction du français vers le néerlandais et du néerlandais vers le français + interprétariat	<b>2015</b>
<b>Master de Sociologie</b> , Université de Gand (Belgique) Rédaction d'un mémoire de recherche intitulé: 'Jeunes en maison d'accueil: l'importance du milieu socio-économique pour la réussite scolaire'	<b>2001-2005</b>

## DIVERS

- Langue française : attestation de résultats (13-06-2012), test de français international, ETS GLOBAL-FRANCE, 930 sur 990 (équivalent au niveau C+, avancé)
- Autres langues : néerlandais (langue maternelle), anglais (courant), japonais (intermédiaire)
- Maîtrise de logiciels :
  - Word, Excel, PowerPoint et Internet Explorer/Firefox, gestion de contenu (SGC-CMS)
  - OmegaT : logiciel de traduction assistée par ordinateur (TAO)
- Permis de conduire type B
- Centres d'intérêts : littérature internationale, sport, musique